

DÉCLARATION ÉCHEVINALE

2023 – 2029

Lors des élections communales du 11 juin 2023, les électrices et électeurs de la commune de Bertrange ont réaffirmé leur soutien au Parti démocratique (DP).

Aussi le DP souhaite-t-il exprimer ses remerciements aux électrices et électeurs pour la confiance témoignée. Le résultat des élections place le Parti démocratique dans l'obligation de respecter la volonté de l'électorat et ainsi d'assumer à l'avenir encore la responsabilité politique placée entre ses mains.

Il entend poursuivre sa coopération collégiale et constructive avec les autres partis au sein du conseil communal. Cette intention trouve un fondement solide dans le chevauchement de nombreux domaines visés dans les programmes électoraux des différents partis représentés au conseil communal, ainsi que dans une offre manifeste de coopération de la part de ces autres partis. C'est donc en commun que nous œuvrerons en faveur de notre commune et de l'ensemble des concitoyennes et concitoyens de Bertrange.

De concert avec les habitantes et habitants, ce grâce à une participation citoyenne étendue, nous avons pour objectif de faire évoluer notre localité, à la fois de manière harmonieuse, maîtrisée et axée sur la qualité de vie, mais aussi en accord avec la nature et l'environnement. Nous entendons largement renforcer la participation citoyenne par le biais d'ateliers organisés par les commissions consultatives communales.

La présente déclaration échevinale vise à poser les bases du travail à accomplir durant les 6 prochaines années et à en arrêter les axes principaux, sachant que d'une part le projet d'envergure « A Schwalls » exigera des efforts considérables tant en termes financiers que du point de vue de l'ampleur des travaux. Ce tout nouveau quartier ne manquera pas de caractériser notre localité et établira avec certitude de nouveaux critères dans le domaine du logement et de l'encadrement, allant de pair avec d'autres agréments tels qu'un parc, des surfaces vertes supplémentaires, de nombreuses facilités de stationnement ou un restaurant accueillant.

D'autre part, et face au défi de créer des espaces de logement abordables, la Commune de Bertrange entend renforcer son engagement à ce sujet et aborder fermement cette problématique par la mise en place d'un « Service Logement ». Grâce à la mise à disposition d'importants moyens financiers supplémentaires, il est prévu de pourvoir intensivement et dans les meilleurs délais à la création de nouveaux logements abordables, dont la gestion relèvera du système de location.

Néanmoins, ces deux projets coûteux mais urgents ne nous feront pas négliger pour autant d'autres domaines. Il s'agit d'éveiller davantage encore l'intérêt des citoyennes et citoyens pour le développement de la localité, notamment lors de la prise de décisions fondamentales, et d'y intégrer leurs idées. La croissance contrôlée est une nécessité qui s'inscrit dans l'intérêt

de tout un chacun. Nous réaliserons cet objectif conjointement au sein du conseil communal et ensemble avec les citoyennes et citoyens de Bertrange !

Nous prévoyons des aménagements supplémentaires pour assurer, voire améliorer la qualité de vie par des prestations de service ou des infrastructures additionnelles, telles une crèche communale.

Par ailleurs, nous continuerons à œuvrer proactivement à l'intégration et au bien-être de l'ensemble des citoyennes et citoyens, ce moyennant de multiples initiatives visant à rassembler encore davantage et dans le respect mutuel les plus de 100 nationalités présentes dans cette communauté multiculturelle.

L'école et les structures d'accueil doivent préparer nos enfants le mieux possible à leur avenir. De bonnes conditions d'enseignement et d'apprentissage, de même qu'un large soutien de la part des parents revêtent à cet égard une importance capitale. Bertrange se doit en outre d'être au plus proche des jeunes. Quant aux personnes âgées, une attention particulière sera portée aux problèmes spécifiques qu'elles peuvent rencontrer. La Commune veille au bien-être de l'ensemble de ses citoyennes et citoyens et les assure de son soutien.

La Commune soutiendra largement la vie associative, laquelle repose en grande partie sur le travail bénévole.

L'offre culturelle se verra élargie, et l'accès à la culture simplifié.

Nous entendons promouvoir la mobilité douce. Tout un chacun doit avoir la possibilité de se déplacer en toute sécurité dans la circulation routière. Il est prévu de protéger davantage encore les usagers de la route les plus faibles en introduisant des mesures favorables aux piétons et aux cyclistes, tout en sachant que la voiture reste pour de nombreuses personnes un moyen de déplacement important qui ne pourra donc pas être banni.

Les transports publics seront améliorés et adaptés de façon ciblée aux besoins des citoyennes et citoyens.

La Commune continuera d'œuvrer efficacement en faveur de la nature, de l'environnement et du climat. Elle poursuivra la série des nombreuses initiatives en ce sens et entend réitérer son engagement dans ces domaines à l'avenir.

Sans finances saines, même les meilleures idées sont vouées à l'échec ! L'objectif sera donc de poursuivre la politique financière efficace menée depuis de nombreuses années. Du fait de – et grâce à – la situation parfaitement saine de nos finances, ce malgré diverses crises récentes, la Commune n'aura aucun mal à supporter un éventuel emprunt. Compte tenu du projet d'envergure « A Schwalls », un tel emprunt s'avérera vraisemblablement inévitable, et tous les partis ont déjà exprimé leur approbation à ce sujet. Le principe du prix coûtant ainsi que celui du pollueur payant seront maintenus, de sorte qu'il n'est pas prévu d'augmentation arbitraire des taxes.

La présente déclaration échevinale, fondée sur le programme électoral du Parti démocratique, vise à définir les axes principaux des futurs travaux et restera ouverte à toute proposition de la part de tous les partis représentés au sein du conseil communal. Les sujets

y cités ne témoignent par ailleurs d'aucune hiérarchie de valeurs ou d'importance. Des initiatives spécifiques et bon nombre de mesures, d'idées et de projets sont explicitement répertoriés dans le programme électoral et reflètent les sujets mentionnés dans la présente déclaration.

SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG

2023 – 2029

Bei den Gemeindewahlen vom 11. Juni 2023 haben die Wählerinnen und Wähler der Gemeinde Bartringen die Demokratische Partei (DP) weiter gestärkt.

Die DP dankt den Wählern für das ausgesprochene Vertrauen. Angesichts des Wahlergebnisses sieht sich die Demokratische Partei verpflichtet, den Wählerwillen zu respektieren und somit auch in Zukunft die ihr anvertraute, politische Verantwortung zu tragen.

Die kollegiale und konstruktive Zusammenarbeit mit den anderen Parteien im Gemeinderat soll weiter gepflegt werden. Die Tatsache, dass in den Wahlprogrammen aller im Gemeinderat vertretenen Parteien in vielen Themenbereichen Überschneidungen zu finden waren, sowie ein klares Angebot zur Mitarbeit, bilden hierzu eine solide Grundlage. Gemeinsam soll so, zum Wohle der Gemeinde sowie aller Bartringer Mitbürgerinnen und Mitbürger, gearbeitet werden.

Zusammen mit den Einwohnern, dies dank breiter Bürgerbeteiligung („participation citoyenne“), soll sich unsere Ortschaft entwickeln; einerseits harmonisch, kontrolliert und auf Lebensqualität bedacht, andererseits im Einklang mit Natur und Umwelt. Die Bürgerbeteiligung wird umfassend gestärkt mittels „Workshops“, die von den beratenden Gemeindekommissionen organisiert werden.

Diese Schöfferratserklärung gilt als Grundlage für die Arbeit in den nächsten 6 Jahren und legt die Hauptakzente fest, wohlwissend, dass einerseits das Großprojekt „A Schwalls“ sowohl finanziell als auch arbeitsintensiv viel abverlangen wird. Dieses gänzlich neue Viertel wird unsere Ortschaft prägen und sicherlich Maßstäbe im Wohn- und Betreuungsbereich setzen, gekoppelt mit weiteren Annehmlichkeiten wie einem Park, weiteren Grünanlagen, etlichen Parkmöglichkeiten oder einem einladenden Restaurant.

Andererseits, angesichts der Herausforderung bezahlbaren Wohnraum zu schaffen, wird die Gemeinde Bartringen ihren Einsatz noch weiter verstärken und durch den Aufbau eines „Service Logement“ der Problematik entschieden entgegenzutreten. Dank dem weiteren Bereitstellen von substanziellen finanziellen Mitteln sollen weitere sogenannte „logements abordables“ intensiv und möglichst schnell geschaffen werden, welche im Mietsystem verwaltet werden.

Nichtsdestotrotz werden neben diesen 2 kostspieligen aber dringend notwendigen Projekten andere Themenbereiche nicht vernachlässigt. Es zählt das Interesse der Bürgerinnen und Bürger weiter an der Entwicklung der Ortschaft und bei wegweisenden Entscheidungen anzuregen und deren Ideen mit einfließen zu lassen. Kontrolliertes Wachsen ist ein Muss und im Interesse von allen. Gemeinsam im Gemeinderat und zusammen mit den Bartringer Bürgern soll dies geschehen!

Zusätzliche Annehmlichkeiten sollen die Lebensqualität durch additionalen Dienstleistungen oder auch Infrastrukturen, wie zum Beispiel eine gemeindeeigene Kindertagesstätte, absichern, gar steigern.

Proaktiv wird weiterhin an der Integration und dem Wohlergehen aller Bürger gearbeitet, dies durch vielseitige, breitgefächerte Initiativen, welche auch die über 100 in Bartringen vertretenen Nationalitäten im gegenseitigen Respekt noch enger in dieser Multikulti-Gemeinschaft zusammenbringen.

Schule und Betreuungsstrukturen sollen unsere Kinder bestmöglich auf ihre Zukunft vorbereiten. Gute Lehr- und Lernbedingungen, sowie eine breite Unterstützung der Eltern, sind hierfür von größter Wichtigkeit. Bartringen soll auch die Jugend ansprechen. Den spezifischen Bedürfnissen der älteren Leute wird Augenmerk verliehen. Die Gemeinde sorgt dafür, dass sich alle Bürger in Bartringen wohlfühlen und steht den Einwohnern unterstützend zur Seite.

Dem Vereinsleben, weitgehend durch ehrenamtlichen Einsatz getragen, bietet die Gemeinde breite Unterstützung an.

Das kulturelle Angebot wird ausgeweitet und der Zugang zur Kultur vereinfacht.

Die sanfte Mobilität wird gefördert. Jeder soll sich sicher im Straßenverkehr fortbewegen können. Durch fußgänger- und fahrradfreundliche Maßnahmen sollen die schwächsten Verkehrsteilnehmer noch besser geschützt werden, wohlwissend, dass das Auto für viele Menschen noch ein wichtiges Fortbewegungsmittel ist und nicht verbannt werden wird.

Der öffentliche Transport wird weiter verbessert und den Bedürfnissen der Bürger gezielt angepasst.

Die Gemeinde wird sich weiterhin effizient für Natur, Umwelt und Klima einsetzen. Die Reihe der zahlreichen Initiativen wird fortgesetzt und Bartringen wird auch in Zukunft in diesen Bereichen Akzente setzen.

Ohne gute Finanzen taugen die besten Ideen nichts! Die über lange Jahre effiziente Finanzpolitik wird somit weitergeführt. Aufgrund -und dank- der sehr gesunden Finanzlage, trotz rezenter diverser Krisen, kann die Gemeinde sogar ein etwaiges Darlehen verkraften. Angesichts des Großprojektes „A Schwalls“ wird ein solches wohl unumgänglich sein und sämtliche Parteien haben sich diesbezüglich schon beistimmend geäußert. Das Kostendeckungsprinzip („principe du prix coûtant“) sowie das Verursacherprinzip („principe du pollueur payant“) werden weiterhin angewandt, so dass es keine willkürlichen Taxenerhöhungen geben wird.

Die vorliegende Schöfferratserklärung, die auf dem Wahlprogramm der Demokratischen Partei basiert, soll die Hauptakzente der zukünftigen Arbeiten festlegen und offen für jegliche Vorschläge aller im Gemeinderat vertretenen Parteien bleiben. Sämtliche angeführte Themen spiegeln zudem keine Wert- oder Wichtigkeitshierarchie wider. Spezifische Initiativen, etliche Maßnahmen, Ideen und Projekte sind im Wahlprogramm explizit aufgelistet und können den hier aufgezählten Themen zugeordnet werden.

DECLARATION BY THE COLLEGE OF ALDERMEN 2023 – 2029

In the municipal elections held on 11 June 2023, the voters of the Municipality of Bertrange further strengthened the vote in favour of the Democratic Party (DP).

The DP thanks the electors for their vote of confidence. In view of the result of the ballot, the Democratic Party considers itself duty-bound to respect the wishes of the electorate and thus to continue, in the future, to bear the political responsibility entrusted to it.

The collegial and constructive cooperation with the other parties within the Municipal Council will be further developed and strengthened. The fact that the election programmes of all the parties represented within the Municipal Council overlapped in a great many thematic areas, and that they expressed a clear willingness to collaborate with other parties, forms a solid basis for this, enabling us to work together for the good of the municipality and of all the residents of Bertrange. Together, we will work for the benefit of the municipality and of all citizens of Bertrange.

Working together with the residents, to whom thanks are due for the extensive civic participation shown by them, it will be possible to develop our locality – both on a constructive and controlled basis, with a focus on quality of life, and in harmony with nature and the environment. The citizens' participation will be comprehensively reinforced by means of workshops to be organised by the Municipality's Advisory Committees.

This declaration by the College of Aldermen forms the basis for the work to be done in the next 6 years and sets out the main areas on which we will be focusing, bearing fully in mind, firstly, that the major "A Schwalls" project will make very considerable demands, both in financial terms and from a labour-intensive point of view. This wholly new quarter will make its mark on our locality, and will undoubtedly set standards in terms of the residential accommodation and care and support that it offers, coupled with further amenities such as a park, extensive green spaces, various parking facilities and an inviting restaurant.

Second, with a view to meeting the challenge of creating affordable housing, the Municipality of Bertrange will further intensify its commitment and decisively tackle the issue by setting up a service dedicated to housing. Thanks to the further provision of substantial financial means, it will be possible to take resolute steps, with the minimum of delay, to create affordable housing, to be managed within the rental system.

However, the effort put into bringing these 2 costly but urgently needed projects to fruition will not mean that other thematic areas will be neglected. It is also important to maintain the interest of local residents in the development of their locality, not least when landmark decisions are being adopted, and to incorporate their ideas into the mix. Controlled growth is

a must, and is in everyone's interest. Let's make this happen, collectively within the Municipal Council and together with the people of Bertrange!

Further amenities, in the form of additional services and infrastructures, such as a municipal crèche, will help to ensure – indeed, increase – the quality of life.

Proactive steps will continue to be taken to promote the integration and well-being of all local residents, in particular by means of multi-faceted, wide-ranging initiatives aimed at bringing the over 100 nationalities represented in Bertrange ever closer together, in a spirit of mutual respect, within this, our multicultural community.

Schools and care facilities will prepare our children in the best possible way for their future. A good teaching and learning environment, together with broad support from parents, are of paramount importance in this regard. We will also address the concerns of young people. Attention will in addition be paid to the specific needs of elderly persons. The Municipality will seek to ensure that all Bertrange residents feel contented and at ease with their situation, and will be there to provide them with assistance when needed.

The Municipality will provide broad support for the activities of clubs and associations, which is largely based on work by volunteers.

The range of cultural offerings will be extended, and access to culture will be simplified.

Soft mobility will be promoted. Everyone should be able to move about safely on the roads. Pedestrian- and bike-friendly measures will be adopted to provide enhanced protection for the most vulnerable road users, whilst bearing in mind that, for many people, cars remain an important means of transport and cannot be banned outright.

Further improvements will be made to the public transport system, adapting it to citizens' needs in a targeted way.

The Municipality will continue to work efficiently and effectively for the protection of nature, the environment and the climate. The multifarious range of initiatives in this regard will be pursued and developed, and Bertrange will continue in the future to accentuate its endeavours in these areas.

Without proper financing, even the best ideas are bound to come to naught! Consequently, the efficient financial policy that has been followed for many years will continue to be pursued. On the basis of – and thanks to – the very sound financial position in which the Municipality currently finds itself, despite a series of recent crises, it is even in a position to cope with taking out a possible loan. Indeed, in light of the major "A Schwalls" project, such borrowing appears to be unavoidable, and all the parties have already expressed their agreement in this regard. The 'cost recovery' principle and the 'polluter pays' principle will continue to be applied, so that there will be no arbitrary, unexpected increases in charges.

This declaration by the College of Aldermen, which is based on the election programme of the Democratic Party, is intended to lay down the main features of the future works to be undertaken, and remains open to any proposals put forward by any of the parties represented within the Municipal Council. Moreover, the themes or topics mentioned above are in no way

to be seen as reflecting any hierarchy of values or importance. Specific initiatives and sundry measures, ideas and projects are explicitly listed in the election programme and relate to the themes and topics enumerated herein.